

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 41 (1994)
Heft: 3

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore
Autor: Reinmann, Eduard

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.03.2026

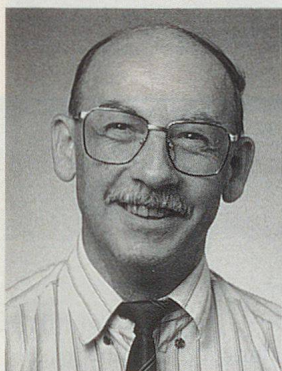
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Chère lectrice, cher lecteur

Cara lettrice, caro lettore

Die Erdbebenkatastrophe, die im Januar den Westen der USA erschütterte, ist uns allen noch in Erinnerung. Allein in Los Angeles wurden 20000 Menschen obdachlos. Und noch eine



Eduard Reinmann

Woche später standen viele Tausende vor den Büros der Katastrophen-Schutzbehörde Schlange, um eine Notunterkunft zu ergattern. Bei uns eine völlig undenkbar Situation. Unser Zivilschutz könnte in einer ähnlichen Lage umgehend Schutzräume anbieten und dazu die versorgungsmässige und medizinische Betreuung der betroffenen Menschen sicherstellen.

Wir wollen uns jedoch nicht mit stolzem Schulterklopfen auf das Podest stellen. Denn was wir in der Katastrophenvorsorge tun, muss sowohl von den Aktiven wie auch von der ganzen Bevölkerung als selbstverständliche und notwendige Massnahme verstanden werden. Nur was in ruhigen Zeiten vorgekehrt und geübt wird, kommt in der Katastrophe voll zum Tragen. Eines ist nämlich sicher: Die Katastrophenhäufigkeit wird in Zukunft noch zunehmen. Unsere Technologie, Klimaveränderungen und die Ausdehnung der Lebensräume in Gefahrengebiete sind nur einige Stichworte.

Damit soll nicht etwa Angst heraufbeschworen, sondern die Zuversicht geweckt werden, dass wir uns mit dem Zivilschutz auf dem richtigen Weg befinden.

Tout le monde se souvient certainement du terrible tremblement de terre qui ébranla en janvier l'ouest des USA. Rien qu'à Los Angeles 20000 personnes perdirent leur logis. Une semaine plus tard encore des milliers de gens faisaient la queue devant les bureaux des organes de protection contre les catastrophes, pour obtenir un logement de fortune. Une situation chez nous complètement impensable. Notre protection civile pourrait dans un cas semblable offrir immédiatement aux sinistrés des abris ainsi qu'une assistance médicale et une aide pour le ravitaillement.

Mais nous ne voulons pas nous vanter en nous tapant l'un l'autre sur l'épaule. Car ce que nous faisons dans la prévoyance contre les catastrophes doit être ressenti par les actifs et toute la population comme des mesures tout à fait normales et nécessaires. Seul ce qui a été préparé et exercé dans des temps paisibles peut être vraiment efficace en cas de catastrophe. Une chose est certaine: le nombre de catastrophes va encore augmenter dans le futur. Notre technologie, les changements de climat et l'extension de nos espaces vitaux dans des régions dangereuses sont seulement quelques mots de repère.

Ceci dit, nous n'aimerions pas susciter la peur, mais bien au contraire donner la certitude que nous nous trouvons sur la bonne voie avec la protection civile.

Tutti noi ricordiamo perfettamente il terremoto che in gennaio ha sconvolto l'ovest degli Stati Uniti. Solo a Los Angeles 20000 persone sono rimaste senza tetto. E ancora una settimana dopo l'evento migliaia di persone facevano la fila davanti agli uffici delle autorità addette alle catastrofi per ottenere un alloggio di fortuna. Si tratta di una situazione da noi del tutto impensabile. In una situazione analoga la nostra protezione civile potrebbe offrire immediatamente i suoi rifugi e la necessaria assistenza sanitaria alle persone coinvolte.

Non è che ora vogliamo salire in cattedra fieri della nostra superiorità perché sappiamo che ciò che facciamo nelle situazioni d'emergenza deve essere considerato sia dagli addetti che dal resto della popolazione come una misura ovvia e indispensabile. Solo se ci si esercita e si cerca di prevenire in tempo di pace si è poi in grado di fronteggiare al meglio le catastrofi. Perché una cosa è certa: la frequenza delle catastrofi aumenterà in futuro. Il progresso tecnologico, i cambiamenti climatici e l'estensione degli spazi vitali a zone sempre più esposte a pericoli sono solo alcuni dei fattori chiave al proposito.

In tal modo non vogliamo suscitare inutili timori, ma piuttosto un certo ottimismo nei confronti della protezione civile che è certamente sulla buona strada.

Reinmann